

IRENE: RESISTENCIA AYUUK

ANA KARENINA & LIZBETH HERNÁNDEZ



Investigación:
LIZBETH HERNÁNDEZ

Arte:
ANA KARENINA

Guión:
LIZBETH HERNÁNDEZ
&
ANA KARENINA

Revisión:
YÁSNAYA AGUILAR



Todo el contenido con © Copyright, 2021 de Ana Karenina y Lizbeth Hernández. Reservados todos los derechos. Ninguna parte de este cómic puede reproducirse de ninguna forma sin el permiso escrito de Ana Karenina, Lizbeth Hernández y el Goethe-Institut indonesien.

irene: Resistencia Ayuuk de Ana Karenina y Lizbeth Hernández se desarrolló como parte de "Movimientos y Momentos - Generaciones Feministas", una iniciativa del Goethe-Institut. El proyecto tiene como objetivo visibilizar a activistas feministas indígenas y a protagonistas del Sur Global al relatar sus historias de vida en el formato altamente accesible de los cómics.



NUNCA SE HABÍA VISTO UNA
ESCENA COMO ESTA EN
AYUTLA MIXE...



Este sólo pude
haber sido
motivado por
irene.

No sé qué voy a hacer sin
mi hermana...





irene nació el 20 de octubre de 1958, aquí en Ayutla.



Era tía mía, pero crecimos juntas, como hermanas.



Y, como yo, fue profesora de educación indígena, hasta que se retiró en 2015.



IRENE SE CONVIRTIÓ EN UN PERSONAJE IMPORTANTE PARA LA COMUNIDAD.

En 2007 fue elegida presidenta municipal, la primera mujer en este cargo en Ayutla Mixe.



Tuve un hijo, Chaú, y lo crió como madre soltera.



Era como una consejera para la gente.

Hombres, jóvenes y mujeres la buscaban para pedirle consejo de todo tipo.

irene era una líder natural.

Y seguía activa en la comunidad aún después de terminar su servicio como presidenta.



Así fue como viví uno de los episodios más difíciles de nuestra historia...



LA FALTA DE AGUA EN AYUTLA.

AYUTLA ES UN PEQUEÑO PUEBLO AYUUJK SITUADO EN LA SIERRA NORTE DE OAXACA.





EL PUEBLO MIXE SE LLAMA A SÍ MISMO AYUUKJÁ'ÁY PORQUE SU LENGUA ES EL AYUUK, QUE SIGNIFICA "GENTE DEL IDIOMA DEL BOSQUE".



LA REGIÓN MIXE SE DIVIDE EN 19 MUNICIPIOS (Y MÁS COMUNIDADES), UNO DE ELLOS ES AYUTLA.



Y HAY MÁS O MENOS 6 MIL PERSONAS VIVIENDO EN TODO EL MUNICIPIO.



CULTIVAN MAÍZ, FRIJOL Y CALABAZA QUE VENDEN EN EL TIANGUIS DOMINICAL. Y GRAN PARTE DE LA COMUNIDAD SE DEDICA AL COMERCIO.



AQUÍ LA GENTE BAILA, TOCA MÚSICA Y TIENE GRANDES FIESTAS.



PRACTICAN UN SISTEMA DE AUTOGOBIERNO QUE REGULA LA VIDA DE SU COMUNIDAD INDÍGENA.



LA ASAMBLEA COMUNITARIA ES EL MÁXIMO ÓRGANO DE DECISIÓN EN AYUTLA.

ASÍ SE ELIGEN TODOS LOS CARGOS PÚBLICOS. DESDE LOS COMITÉS DE CULTURA O MÚSICA, HASTA LA PRESIDENCIA MUNICIPAL Y LA ALCALDÍA.





PERO DURANTE MUCHOS AÑOS LAS MUJERES NO TENÍAN LUGAR EN LAS ASAMBLEAS COMUNITARIAS, Y SÓLO SOSTENÍAN CARGOS MENORES EN EL CABILDO.



También queremos ser parte de esta comunidad.



¡Ya es hora!

ASÍ, DURANTE LOS 60 Y 70, LAS MUJERES EMPEZARON A ASISTIR A LAS ASAMBLEAS, Y A SER NOMBRADAS EN PUESTOS DENTRO DEL CABILDO.



Y, A LOS 18 AÑOS, IRENE PARTICIPÓ POR PRIMERA VEZ EN UNA ASAMBLEA COMUNITARIA DESPUÉS DE QUE FALLECIERA SU PADRE, A FINALES DE LOS 70.



CON EL TIEMPO SU INTERÉS EN LA VIDA COMUNITARIA CRECÍA.



DESEABA EL BIENESTAR COMÚN, Y ESTO LA LLEVÓ A QUERER ENSEÑAR.



SIENDO PROFESORA SE ACERCÓ A MADRES DE FAMILIA.



Anoche llegé borracho.

ASÍ CONOCIÓ MUCHAS HISTORIAS DE VIOLENCIA MACHISTA.



Tienes que denunciar. Yo te puedo ayudar.

*Miren, mijas... No hay ley que abogue por nosotras.
**Así que tienen que defenderse de los hombres y de las arbitrariedades.

Ukpatmētōot, ka't pēn atēm xnēkuwā'ānyē'n, ka't pēn xnēpayō'oyē'n.*

Kē'm te'n mnyānēkuwā'nēt jēts ka't xkupēktēt ku ja jētyējk eyxē'n mtunēt.**



LAS ACCIONES DE IRENE NO FUERON CASUALIDAD. TUVO EL EJEMPLO DE SU MADRE.

*¡Arréstenme! Como sea
no me calle.

Ey ějts xjatsumt ka't
ějts ameny ntany.*

Y SU MADRE FUE UNA MUJER INDÍGENA QUE SE REBELÓ
CONTRA LOS ABUSOS DE PODER.

ENTONCES IRENE TUVO SU PRIMER
PUESTO COMO RECAUDADORA DE
FONDOS EN EL CABILDO.

Y UN TIEMPO DESPUÉS COMO
TESORERA, POR LO QUE FUE
CUESTIONADA.

Fue una mala
idea elegirla.

No va a
poder
hacerlo.

Una mujer no
puede con
ese cargo.

LUEGO DENTRO DE LA
COMISIÓN DE FESTEJOS.





Si las mujeres vienen a denunciar...

¡Ayúdenlas! ¡Defiéndalas!
¡Y no se rían de ellas!

SE DIO CUENTA QUE HABÍA INJUSTICIAS PARA LAS MUJERES.



CRITICADA POR ALGUNOS Y
RESPECTADA POR MUCHOS, IRENE
TUVO UN GRAN APOYO.



Y SE MANTUVO MUY CERCANA
A LAS REGIDORAS.

Para mandar primero hay que servir.



A veces me canso, pero quiero dar lo mejor de mí. Digo, la gente me eligió...

Es mucho trabajo, pero sé que tengo el respaldo de mi familia y amigas, como sea.

SER PRESIDENTA ERA
ABSORBENTE Y ESTRESANTE.
PERO CONTINUÓ
COMPROMETIÉNDOSE AUN
CON SUS PROBLEMAS DE
SALUD.



Después de su presidencia se tomó un tiempo para atender sus problemas de hígado.



irene, junto conmigo, también cuidaba a nuestra mamá, de ahora 108 años.




Como sea seguía dándose tiempo para ayudar a las mujeres.




Ay, y cómo disfrutaba caminar en el campo.

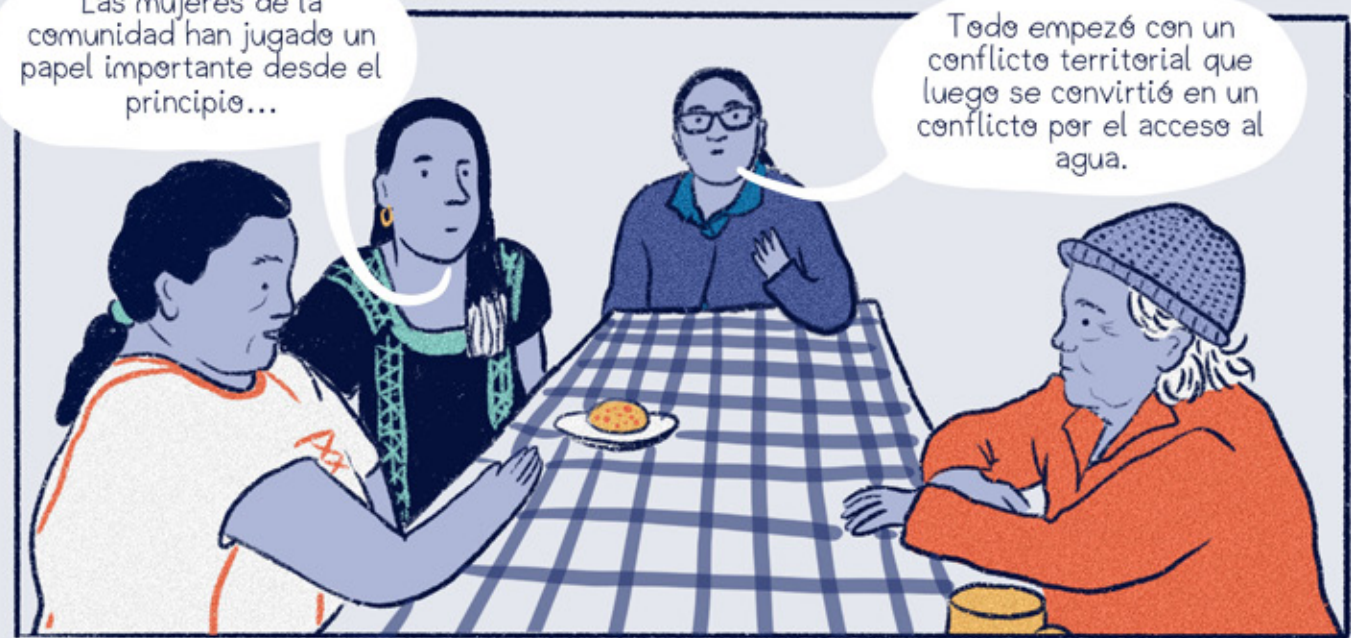




Era sensible con los problemas y las necesidades de los demás...



Y pues en 2017 se unió al colectivo de mujeres para echar lucha por la reconexión de agua en Ayutla.



Las mujeres de la comunidad han jugado un papel importante desde el principio...

Todo empezó con un conflicto territorial que luego se convirtió en un conflicto por el acceso al agua.

EN MAYO DE 2017, ALGUNAS PERSONAS DE TAMAZULAPAM, OTRO PUEBLO MIXE, INVADIERON 25 PREDIOS CERCA DEL MANANTIAL EN AYUTLA.





UNAS SEMANAS DESPUÉS, EN JUNIO, LA FISCALÍA DEL ESTADO ENVÍO UN PERITO A INVESTIGAR LA INVASIÓN: SE ENCONTRÓ CON GENTE DE TAMAZULAPAM BLOQUEANDO EL ACCESO AL MANANTIAL.



EL PERITO Y SUS ACOMPAÑANTES FUERON AGREDIDOS, Y TAMAZULAPAM INICIÓ UN ATAQUE CONTRA AYUTLA.

EN UNA OCASIÓN, LAS MUJERES SE UNIERON PARA FORMAR UNA VALLA DE CONTENCIÓN.



SIN EMBARGO, MUCHOS RESULTARON HERIDOS Y UN HOMBRE PERDIÓ LA VIDA...



SE CERRARON LAS VÁLVULAS DEL SISTEMA DE AGUA QUE ABASTECÍA A AYUTLA.



Secuestraron a cuatro mujeres...

Y los hombres quieren contraatacar...

No te voy a decir qué hacer...

Y ESE DÍA, GLORIA – SÍNDICA SUPLENTE – CONTACTÓ A IRENE.

Tú sabes qué hacer, estás a cargo de nuestra seguridad, y confío en ti.



LA GENTE HIZO UNA DENUNCIA DE LOS EVENTOS OCURRIDOS FRENTE A LAS AUTORIDADES: EL MANANTIAL FUE TOMADO POR TAMAZULAPAM.



¡Señores! ¡No podemos levantarnos en armas ahorita!

Un hombre murió, y no podemos poner en riesgo la integridad de las mujeres retenidas.

GLORIA TOMÓ UNA DECISIÓN.



LA COMUNIDAD PRESIONÓ A LA POLICÍA ESTATAL PARA LIBERAR A LAS MUJERES SEQUESTRADAS.

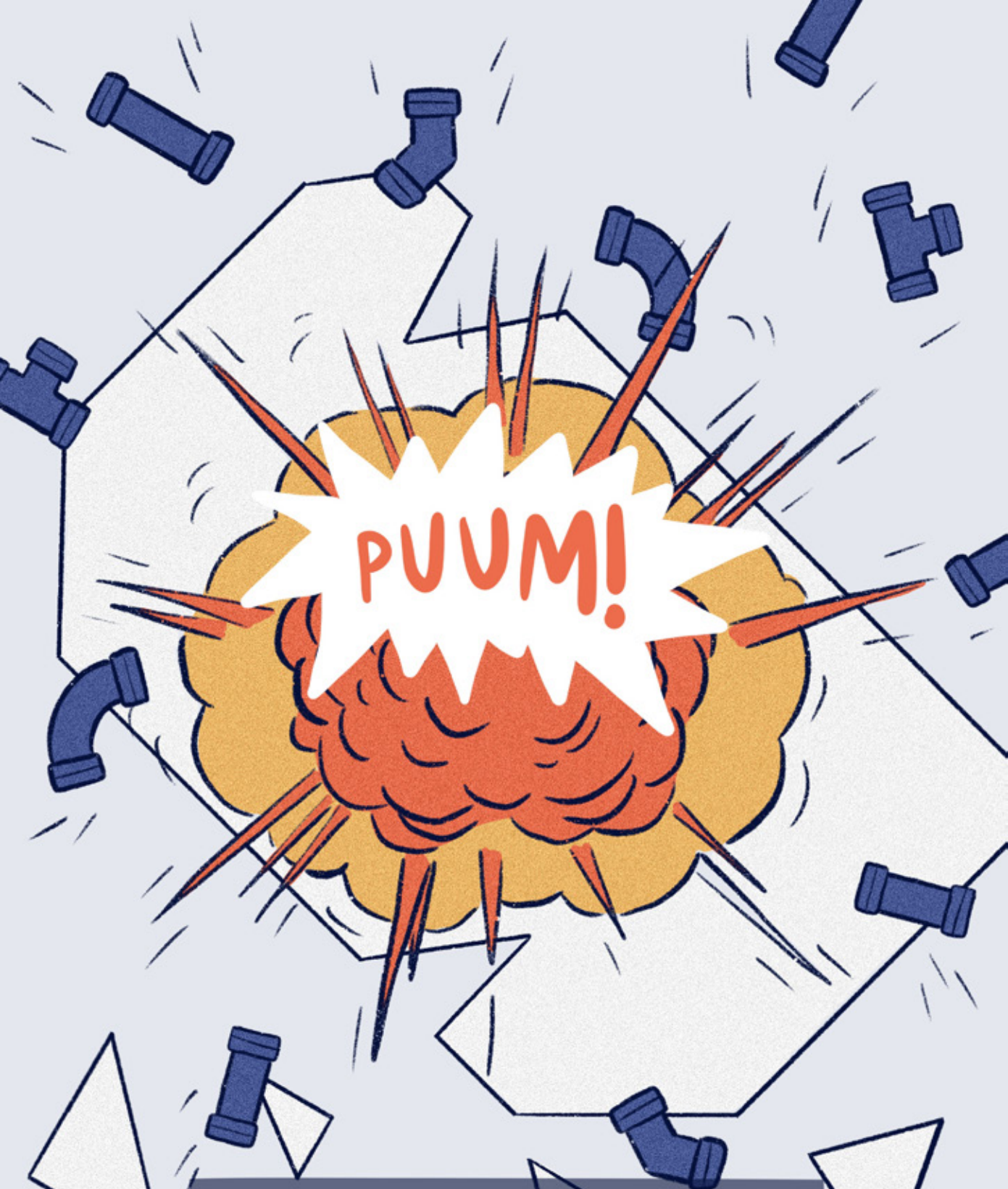


Tu área se enfoca en seguridad, así que tú tienes el mando ahora... Y tú sabes hacer lo correcto.

UNA MUJER FUE LIBERADA...




AL DÍA SIGUIENTE LAS OTRAS TAMBIÉN VOLVIERON A CASA.




PERO EL CONFLICTO TERRITORIAL CONTINUÓ. LLEVARON UNA MESA DE DIÁLOGO Y, A PESAR DE LOS ACUERDOS, EN AGOSTO 2017, EL GRUPO ARMADO DINAMITÓ TODO EL SISTEMA DE AGUA DEJÁNDOLO INUTILIZABLE.



DESDE ENTONCES
AYUTLA NO TIENE
AGUA...



Si se animan, yo
estoy con
ustedes. Lo que
sea por el bien
de nuestra
comunidad.




Necesitamos encontrar
una forma de
reconectar el agua.

DURANTE LOS EVENTOS, ALGUNAS
MUJERES SE JUNTABAN A
COMPARTIR SUS IDEAS Y SENTIRES
DE LA SITUACIÓN.

SE EMPEZARON A REUNIR MÁS
SEGUIDO, HABLARON VARIAS
VECES CON IRENE Y LE PIDIERON
SU AYUDA.

LAS REUNIONES TOMARON MAYOR
ORGANIZACIÓN, Y FUERON LOS
INICIOS DEL COLECTIVO
«MUJERES DE AYUTLA».

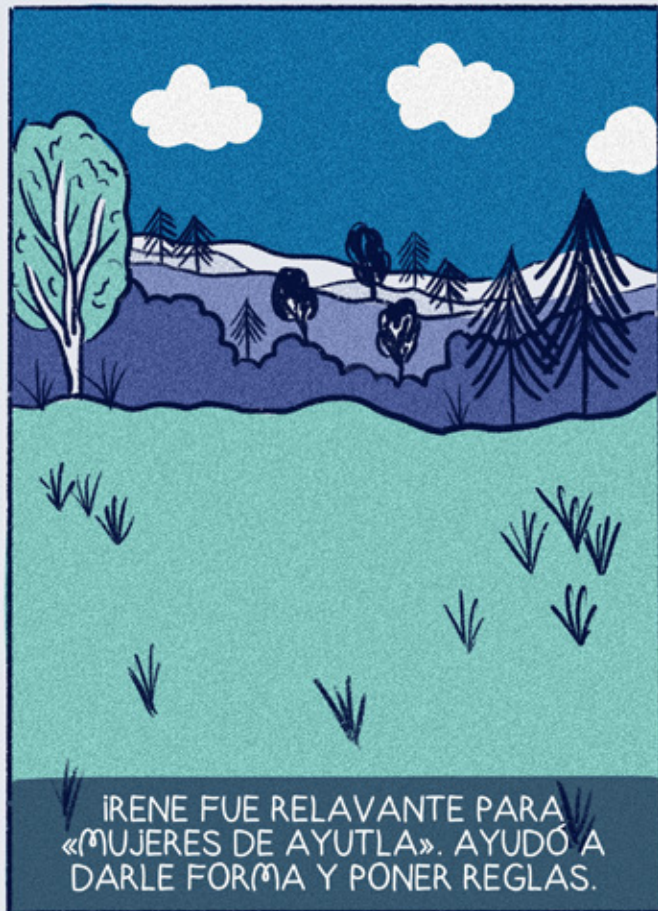
EL COLECTIVO
PRESENTÓ UN PLAN DE
ACCIÓN QUE FUE
APROBADO, Y
RECIBIERON EL
RESPALDO DE LA
ASAMBLEA.



Vamos a
defender nuestro
territorio.

Y no vames a
lucrar con
este...





IRENE FUE RELAVANTE PARA «MUJERES DE AYUTLA». AYUDÓ A DARLE FORMA Y PONER REGLAS.



GUIÓ AL COLECTIVO EN SUS PRIMEROS PASOS Y ESCUCHÓ A SUS MIEMBROS...



FUE UN SOPORTE Y UNA GUÍA MORAL, Y TRABAJÓ PARA ORGANIZAR A LA COMUNIDAD A RAÍZ DEL CONFLICTO POR EL AGUA.



IRENE FUE DILIGENTE AL LUCHAR POR EL TERRITORIO, AUN CUANDO YA TENÍA DIFICULTADES DE SALUD.

LA FALTA DE AGUA AFECTÓ A TODOS: DESDE NIÑOS HASTA ANCIANOS.



Mi esposa ahora se queja de todo: que cocinar, que lavar, que limpiar a los niños...

Me lo imagino. Fíjate que yo fui a comer a la fonda y todos los precios subieron ahora que tienen que comprar el agua...

LA COMUNIDAD HA ENCONTRADO FORMAS DE ABASTECERSE DE AGUA PARA CUBRIR LAS NECESIDADES MÁS BÁSICAS.

LA RECOLECTAN DE LA LLUVIA.



LA COMPRAN DE PIPAS, TINACOS Y GARRAFONES.



O LA ACARREAN DESDE EL MANANTIAL SI NO HAY BLOQUEO.




Voy a instruir al Gobernador de Oaxaca para que arregle esta situación...



EN 2019, DURANTE UNA GIRA DEL PRESIDENTE DE MÉXICO – ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR – A LA REGIÓN, SE COMPROMETIÓ A RESOLVER LA PROBLEMÁTICA.

ES 2021. HAN SIDO 4 AÑOS DESDE QUE EL CONFLICTO INICIÓ Y, DOS AÑOS, DESDE LA PROMESA DEL PRESIDENTE. AYUTLA CONTINÚA SIN ACCESO AL AGUA POTABLE.





YÁSNAYA ES UNA LINGÜISTA Y ACTIVISTA MIXE, Y PARTE DEL COLECTIVO "MUJERES DE AYUTLA». HA SIDO RESPONSABLE DE LA COMUNICACIÓN AL EXTERIOR PARA DIFUNDIR EL PROBLEMA DEL AGUA.


¿Cómo va a florecer nuestra palabra en un territorio del que se nos despeja?

En mi comunidad, Ayutla Mixe, en Oaxaca, no tenemos agua.

Grupos armados nos despojaron del manantial del que históricamente nos abastecíamos, y hasta ahora sigue en injusticia.

A pesar de que las leyes dicen que el agua es un derecho humano, ésta no llega a nuestras casas...

EN 2019, EL AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS, YÁSNAYA –CON EL PERMISO DE LAS AUTORIDADES COMUNITARIAS– DIO UN DISCURSO QUE ATRAJO LA ATENCIÓN HACIA LA PROBLEMÁTICA.



Esta es una lucha por nuestro territorio. Así que vamos a intentarlo todo.

Nuestro mensaje ya ha sido escuchado en grandes audiencias internacionales...

Seguiremos alzando nuestras voces hasta que el agua se nos regrese.

CREARON UNA CAMPAÑA EN REDES SOCIALES PARA DIFUNDIR EL MENSAJE Y PRESIONAR A LAS AUTORIDADES.

Yasnaya Elena
@YasnayaEG

#AguaParaAyutlaYa

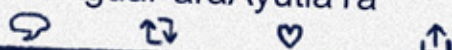


FAMOSOS E INTELLECTUALES SE HAN UNIDO A ESTA CAMPAÑA:



Julieta Venegas
@julietav

#AguaParaAyutlaYa



Lydia Cacho
@lydiacachosi

#AguaParaAyutlaYa



Gael García Bernal
@GaelGarciaB

#AguaParaAyutlaYa



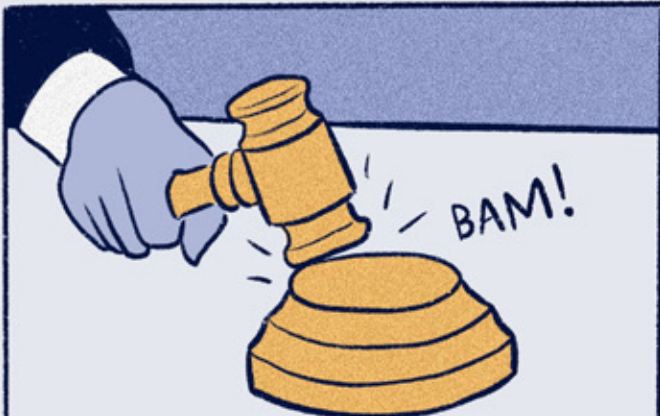
diego luna
@diegoluna_

#AguaParaAyutlaYa



Juan Villoro
@JuanVilloro56

#AguaParaAyutlaYa



LOS ESFUERZOS TAMBIÉN INCLUYEN UNA LUCHA JURÍDICA CON VARIOS FALLOS A FAVOR DE AYUTLA.

LA ÚLTIMA SENTENCIA LA HIZO UN TRIBUNAL COLEGIADO EN JUNIO 2021.



PERO EL GOBIERNO ESTATAL NO ACATÓ LA SENTENCIA.

No podemos actuar en esta región.

Respetamos la autonomía de Ayutla y Tamazulapam.

Es nada más un conflicto social agrario.

Y SÓLO HAN TRIVIALIZADO LAS AGRESIONES QUE HA SUFRIDO LA COMUNIDAD.

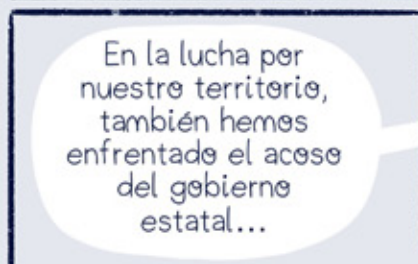


No lograr la reconexión del agua ha sido difícil para nosotras. Y claro, nos desanimamos de vez en cuando...



No ha sido en vano...

Però irene estuvo ahí para impulsarnos y darnos perspectiva. Sabía leer a la gente muy bien y nos advertía de los cuidados que teníamos que tomar, nos enseñó a ver el contexto completo.



En la lucha por nuestro territorio, también hemos enfrentado el acoso del gobierno estatal...




Y encima, hay tensiones de nuestra propia comunidad.



Sí tienen agua, ¡son unas mentirosas!




¡No las escuchen!




Luego dicen "es el colectivo de Yásnaya", o sea, mi colectivo, y que yo ando manipulando mujeres, nombre, está cabrón manipularlas. Yo más bien soy su aprendiz, y así fue como aprendí de la maestra Irene.

Pero es que incomodamos a algunas personas, y empiezan a inventarnos cosas... Entonces, en medio de la lucha por el agua, tenemos también que luchar contra el machismo que persiste en la comunidad.

La maestra lo tenía claro: "Mira, Gloria. Nuestro propósito también es cambiar el sexismo", me decía.



Este no es un asunto privado. Tenemos que hablar más de esto y ofrecer soluciones.



Tampoco quiero un escándalo o que sepan que vine.

No te preocupes.

LA VIOLENCIA DOMÉSTICA ERA UN TEMA RELEVANTE PARA IRENE.

AYUDÓ A MUCHAS MUJERES, Y RESPETABA SU PRIVACIDAD...



E INVITABA A OTRAS MUJERES A INVESTIGAR E INFORMARSE EN TEMAS DE GÉNERO.

¿Quieres venir a la conferencia de Igualdad de Género?

Va a estar interesante...

Las penentes son muy buenas, y podemos irnos juntas a Oaxaca.

Violencia doméstica

Equidad de género

Derechos humanos para las mujeres

Feminismo

IRENE TRABAJÓ UN TIEMPO FUERA DE AYUTLA EN UNA ORGANIZACIÓN ENFOCADA EN LAS MUJERES.



Tenemos que ayudarnos entre nosotras, eso es sororidad.

SE ACERCÓ A ONGs FEMINISTAS Y COMPARTIÓ SU EXPERIENCIA Y CONOCIMIENTO CON OTRAS MUJERES.

Como sea no tomaba todo nada más así. Primero analizaba y tomaba lo que creía práctico y útil para las mujeres de la comunidad...

También criticaba algunas prácticas externas y señalaba con las que no acordaba.

Creía en que las mujeres podíamos tener incidencia en la comunidad, a través de la participación comunitaria.

En realidad no sabíamos todas las cosas en las que andaba... Fue pionera en la Red de Mujeres Mixas y nosotras ni sabíamos que eso existía.

Y por la maestra también estoy metida en la participación comunitaria, no diría participación política porque aquí nos regimos por Sistemas Normativos.

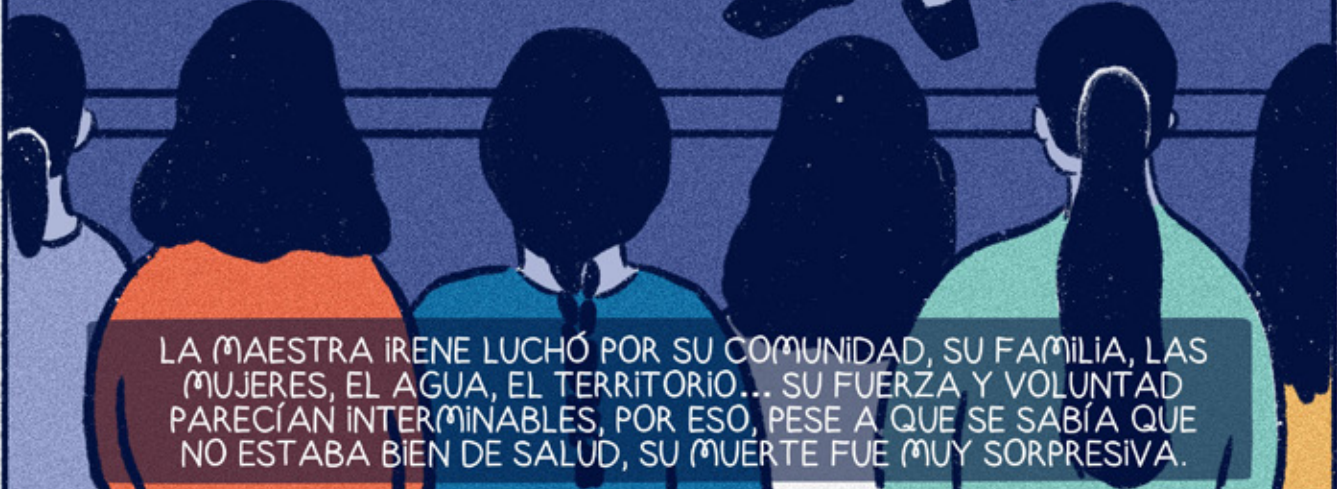
De ella aprendí a tener una postura crítica al Gobierno y los partidos políticos.

Pero siguió enfermándose...

FUE MUY PODEROSO VER A UNA MUJER RECIBIR EL BASTÓN DE MANDO.
Y MUJERES DE PUEBLOS VECINOS FUERON A VER ESTE ACONTECIMIENTO.



Vamos a mejorar esta
comunidad en
conjunto.



LA MAESTRA IRENE LUCHÓ POR SU COMUNIDAD, SU FAMILIA, LAS
MUJERES, EL AGUA, EL TERRITORIO... SU FUERZA Y VOLUNTAD
PARECÍAN INTERMINABLES, POR ESO, PESE A QUE SE SABÍA QUE
NO ESTABA BIEN DE SALUD, SU MUERTE FUE MUY SORPRESIVA.



HUBO MOMENTOS DE TRISTEZA Y DOLOR.



PERO, INCLUSO EN MUERTE, IRENE LOGRÓ MOTIVAR A INTEGRANTES DE SU COMUNIDAD A NO RENDIRSE.



La maestra fue valiente, y nos dejó su conocimiento.



Es obligación para nosotras seguir luchando.



El 9 de septiembre de este 2021, el gobierno de Oaxaca anunció la firma de un acuerdo entre las comunidades de Ayutla y Tamazulapam para disolver la mancomunidad de tierras y distribución del agua del manantial. Sin embargo, comuneros de Ayutla señalaron que no fueron consultados para tal acuerdo. La situación sigue sin resolverse. La lucha por el agua para Ayutla, persiste.